



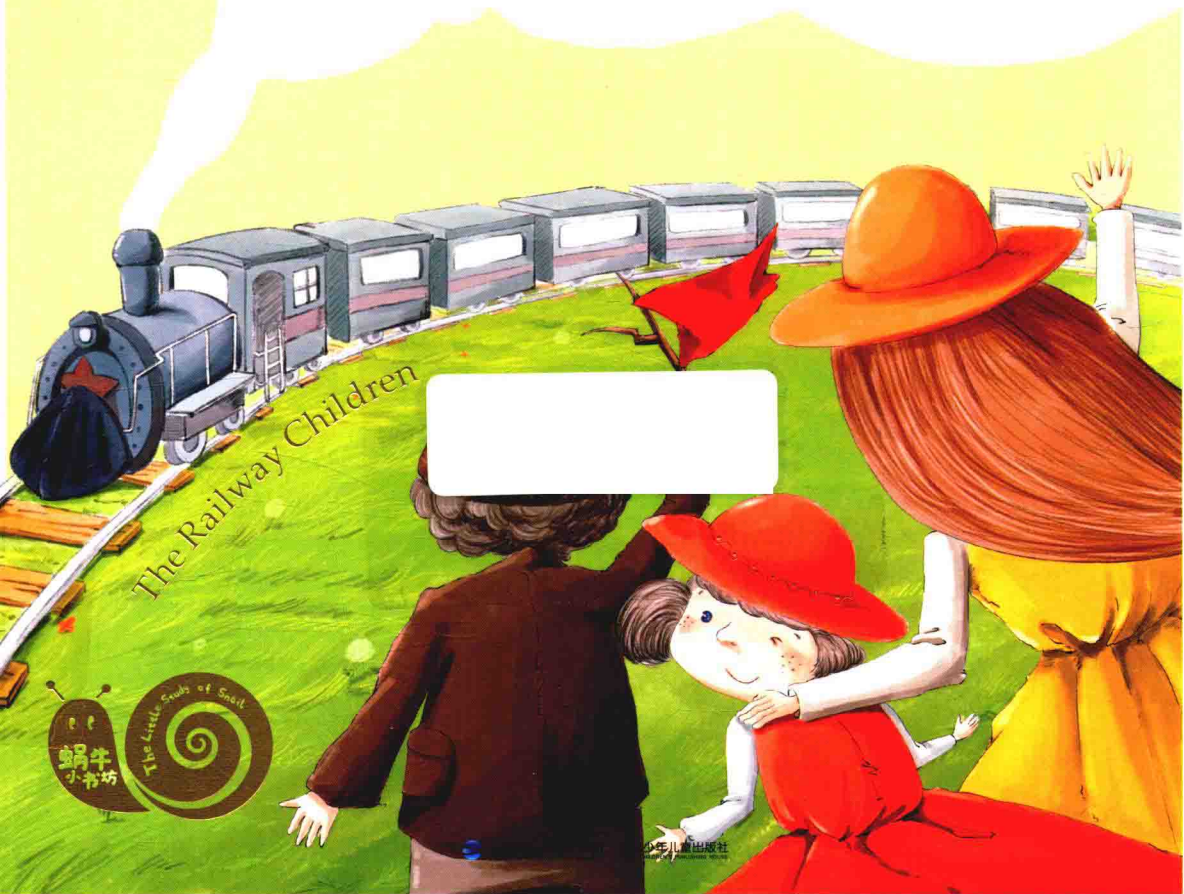
我的自主阅读书单

全彩注音

# 铁路边的 孩子们

原著 [英] 伊迪丝·内斯比特

改编 蜗牛房子





我的自主阅读书单

全彩注音

# 铁路边的孩子们

原著 [英] 伊迪丝·内斯比特 改编 蜗牛房子



海峡出版发行集团 | 福建少年儿童出版社  
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 ( CIP ) 数据

铁路边的孩子们 / [英] 伊迪丝·内斯比特原著;  
蜗牛房子改编. —福州: 福建少年儿童出版社, 2018.4  
( 蜗牛小书坊 )

ISBN 978-7-5395-6379-4

I. ①铁… II. ①伊… ②蜗… III. ①儿童小说—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2018 ) 第048872号



铁路边的孩子们

TIELUBIAN DE HAIZIMEN

原著 / [英] 伊迪丝·内斯比特

改编 / 蜗牛房子

出版发行 / 海峡出版发行集团 福建少年儿童出版社

地址 / 福州市东水路76号17层

邮编 / 350001

<http://www.fjcp.com> e-mail: fcph@fjcp.com

经销 / 福建新华发行 ( 集团 ) 有限责任公司

印刷 / 佛山市华禹彩印有限公司

开本 / 889毫米×1194毫米 1/24

印张 / 8

版次 / 2018年4月第1版

印次 / 2018年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5395-6379-4

定价 / 19.60元

如有印、装质量问题, 影响阅读,  
请直接与承印者联系调换, 联系电话: 020-22091615

，  
他们来了……



### 善解人意的 罗伯塔

十二岁，是家里的老大。  
不过大家更喜欢亲昵地叫她伯比。

### 勇敢机灵的 彼得

刚过十岁生日，最喜欢的玩具是一个玩具火车头。



### 心地善良的 菲莉丝

三个孩子中最小的，  
经常闹一些乌龙事件，  
让人哭笑不得。

### 会写故事的 妈妈

她经常在下午茶时间  
给孩子们念诗、讲故事。



### 善良友好的 站长

是长辈，也是孩子们的朋友，  
原谅了彼得在火车站“开矿”的事，  
还帮孩子们送信给老先生。



### 和蔼可亲的 老先生

起初，从车窗伸出手向孩子们打招呼；  
后来，在孩子们遇到难题时伸出援手。



让我们走近铁路，去认识这些可爱的人吧！

# 目 录



- |    |                |
|----|----------------|
| 1  | 第一章<br>搬到乡下去   |
| 18 | 第二章<br>彼得的煤矿   |
| 33 | 第三章<br>火车上的老先生 |
| 48 | 第四章<br>免费坐火车   |
| 62 | 第五章<br>外国犯人    |
| 73 | 第六章<br>救火车的小英雄 |
| 84 | 第七章<br>光荣的颁奖   |

|          |     |
|----------|-----|
| 第八章      | 96  |
| 临时消防员    |     |
| 第九章      | 110 |
| 珀克斯的自尊心  |     |
| 第十章      | 124 |
| 可怕的秘密    |     |
| 第十一章     | 137 |
| 红衣服“猎狗”  |     |
| 第十二章     | 148 |
| 伯比带了什么回家 |     |
| 第十三章     | 158 |
| 吉姆的爷爷    |     |
| 第十四章     | 170 |
| 爸爸回来了    |     |



## 第一章

# 搬到乡下去

zài bān qù tiě lù biān zhī qián tā men de jiā zài chéng jiāo shì yì suǒ  
在搬去铁路边之前，他们的家在城郊，是一所  
pǔ pǔ tōng tōng de hóng zhuān fáng zi fáng zi de dà mén qián yǒu cǎi sè bō lí  
普普通通的红砖房子。房子的大门嵌有彩色玻璃，  
jìn mén de guò dào pū zhe cí zhuān qiáng bì fěn shuā de yí piàn jié bái jiā lǐ  
进门的过道铺着瓷砖，墙壁粉刷得一片洁白，家里  
yǒu diàn líng luò dì chuāng dēng xiān dài huà shè shī  
有电铃、落地窗等现代化设施。

jiā lǐ de hái zǐ yì gòng yǒu sān gè zuì dà de shì gè nǚ hái dà  
家里的孩子一共有三个。最大的是个女孩，大  
míng jiào luó bó tā bù guò dà jiā xǐ huān qīn qiè de jiào tā bó bǐ lǎo èr  
名叫罗伯塔，不过大家喜欢亲切地叫她伯比；老二

shì gè nán hái jiào bǐ dé zuì xiǎo de shì gè nǚ hái jiào fēi lì sī tā  
是个男孩,叫彼得;最小的是个女孩,叫菲莉丝,她

xīn dì hěn shàn liáng  
心地很善良。

mā ma hěn tèng ài zhè sān gè hái zi jīng cháng pèi tā men wán yóu xì  
妈妈很疼爱这三个孩子,经常陪他们玩游戏,

niàn shū gěi tā men tīng fǔ dǎo tā men zuò zuò yè hái zǐ men qù shàng xué le  
念书给他们听,辅导他们做作业。孩子们去上学了,

mā ma jiù zài jiā lǐ xiě gù shì děng hái zǐ men fàng xué huí lái hē guò xià  
妈妈就在家里写故事,等孩子们放学回来,喝过下

wǔ chà zài niàn gěi tā men tīng  
午茶,再念给他们听。

hái zǐ men guò zhe xìng fú kuài lè de shēng huó tā men yǒu piào liang de  
孩子们过着幸福、快乐的生活。他们有漂亮的



yī fu wēn nuǎn de lú huǒ yǒu qù de wán jù ..... tā men hái yǒu yí gè  
衣服、温暖的炉火、有趣的玩具……他们还有一个  
shàn liáng de bǎo mǔ zhào gù hé yí tiáo kě ài de xiǎo gǒu péi bàn zuì zhòng yào  
善良的保姆照顾和一条可爱的小狗陪伴。最重要  
de shì tā men yǒu yí gè nán de de hǎo bǎ ba cóng bù fā pì qì  
的是，他们有一个难得的好爸爸——从不发脾气，  
yě bù piān xīn ér qiè hěn lè yì péi hái zǐ men wán yóu xì  
也不偏心，而且很乐意陪孩子们玩游戏。

tā men dī què hěn xìng fú kě shì tā men bìng méi yǒu yì shí dào zhí  
他们的确很幸福，可是他们并没有意识到，直  
dào yǒu yí tiān zhè zhǒng shēng huó tū rán tíng zhǐ tā men cái míng bai zì jǐ céng  
到有一天这种生活突然停止，他们才明白自己曾  
jīng yǒu duō me xìng fú  
经有多么幸福。

zhè kě pà de biàn huà lái de shí fēn tū rán  
这可怕的变化来得十分突然。





bǐ dé shí suì shēng rì nà tiān shōu dào le yí gè jīng zhì de wán jù huǒ  
彼得十岁生日那天，收到了一个精致的玩具火  
chē tóu tā shì duō me xǐ huān zhè gè huǒ chē tóu a zhèng tiān bào zhe tā a  
车头。他是多么喜欢这个火车头啊，整天抱着它，爱  
bù shì shǒu kě shì bù zhī dào shén me yuán yīn yǒu yì tiān huǒ chē tóu tū rán  
不释手。可是不知道什么原因，有一天火车头突然  
bào zhá le bǐ dé shāng xīn de yǎn jīng dōu kū hóng le tā duō me xī wàng xīn  
爆炸了。彼得伤心得眼睛都哭红了，他多么希望心  
lǐng shǒu qiǎo de bà ba néng xiū hǎo tā a  
灵手巧的爸爸能修好它啊。

wǎn shàng bā ba huí lái le chī guò fàn hòu bǐ dé bǎ nà gè kě lián  
晚上，爸爸回来了。吃过饭后，彼得把那个可怜  
xī xī de huǒ chē tóu de cán hái ná le chū lái  
兮兮的火车头的残骸拿了出来。

bā ba zǐ xì de jiǎn chá le yí fān shuō kě yǐ xiū hǎo bù guò jiā  
爸爸仔细地检查了一番，说：“可以修好，不过家  
lǐ xiàn zài méi líng jiàn gǎi tiān wǒ mǎi líng jiàn huí lái nǐ men yì qǐ lái bāng  
里现在没零件，改天我买零件回来，你们一起来帮  
máng xiū hǎo bù hǎo  
忙修，好不好？”

nǚ hái yě néng bāng máng xiū huǒ chē ma bǐ dé wèn  
“女孩也能帮忙修火车吗？”彼得问。

dāng rán néng a nǚ hái gēn nán hái yí yàng cōng míng fēi lì sī nǐ  
“当然能啊，女孩跟男孩一样聪明。菲莉丝，你  
xiāng dāng yí wèi huǒ chē sī jī ma  
想当一位火车司机吗？”

● 这里为什么要加个“兮兮”呢？原来，“兮兮”用在某些词后面，通常强调所表达的状态。如脏兮兮，就给人一种很脏的感觉。



nà yàng de huà wǒ de liǎn zǒng shì zāng xī xī de duì ma fēi lì  
“那样的话，我的脸总是脏兮兮的，对吗？”菲莉

sī bù dà rè xīn de shuō  
丝不大热心地说。

ā wǒ xǐ huān dāng huǒ chē sī jī bó bǐ shuō bà ba nǐ shuō  
“啊，我喜欢当火车司机。”伯比说，“爸爸，你说

wǒ néng dāng huǒ chē sī jī ma  
我能当火车司机吗……”

zhè shí qián mén chuán lái le dǎ mén shēng nǚ pú lù sī zǒu jìn lái shuō  
这时，前门传来了敲门声。女仆露丝走进来说，

yǒu liǎng wèi kè rén yào jiàn xiān shēng tā yǐ jīng bǎ tā men dài dào shū fāng le  
有两位客人要见先生，她已经把他们带到书房了。

wǒ xiǎng shì lái mù juǎn de qīn ài de kuài bǎ tā men dǎ fa zǒu  
“我想是来募捐的，亲爱的，快把他们打发走



bā mā ma shuō  
吧。”妈妈说。

bù guò bā ba háo xiàng méi fá hěn kuài bǎ kè rén dǎ fa zǒu hái zi  
不过，爸爸好像没法很快把客人打发走。孩子  
men tīng dào le bà ba jī dòng de hǎn shēng zhè yì diǎn er dōu bù xiàng píng shí  
们听到了爸爸激动的喊声，这一点儿都不像平时  
de tā hòu lái lù sī zǒu le guo lái shén sè huāng zhāng de bǎ mā ma yě jiào  
的他。后来露丝走了过来，神色慌张地把妈妈也叫  
jìn shū fáng yòu guò le hǎo jiǔ mā ma cái chū lái tā liǎn sè fā bái zuǐ  
进书房。又过了好久，妈妈才出来，她脸色发白，嘴  
chún mǐn de dōu biàn le xíng dàn tā réng zhèn dìng de gēn hái zǐ men shuō bà ba  
唇抿得都变了形，但她仍镇定地跟孩子们说：“爸爸  
yǒu shì wài chū le hái zǐ men zǎo diǎn er qù shuì jiào ba  
有事外出了，孩子们，早点儿去睡觉吧。”

dì èr tiān zǎo chén hái zǐ men xià lóu chī zǎo fàn shí mā ma yǐ jīng  
第二天早晨，孩子们下楼吃早饭时，妈妈已经  
chū mén le lù sī shuō mā ma qù le lún dūn  
出门了。露丝说妈妈去了伦敦。

hái zǐ men kāi shǐ cāi cè jiā lǐ shì bú shì fā shēng le shén me kě pà  
孩子们开始猜测家里是不是发生了什么可怕  
de shì qing shuō zhe shuō zhe hái zhēng chāo le qǐ lái zuì hòu bó bǐ shēng qì  
的事情，说着说着还争吵了起来，最后伯比生气  
de shuō ō bié chǎo le shì qing yǐ jīng gòu zāo le wǒ men jiù bù yào tiān  
地说：“噢，别吵了！事情已经够糟了，我们就不要添  
luàn le  
乱了。”

wǒ dào xiǎng zhī dào shì shuí kāi de tóu bǐ dé bù fú qì de shuō  
“我倒想知道是谁开的头？”彼得不服气地说。

shì wǒ ..... bó bǐ xiǎng le  
“是我……”伯比想了

xiǎng chéng rèn le cuò wù  
想，承认了错误。

hěn hǎo ..... bǐ dé dé yì de  
“很好。”彼得得意地

shuō ..... bù guò zài qù shàng xué qián tā  
说。不过在去上学前，他

pāi le pāi jiě jie de jiān bāng ..... jiào tā  
拍了拍姐姐的肩膀，叫她

dǎ qǐ jīng shen lái .....  
打起精神来。

xià wǔ yí diǎn zhōng ..... sān gè hái  
下午一点钟，三个孩

zi huí jiā chī wǔ fàn shí ..... mā ma hái  
子回家吃午饭时，妈妈还

méi huí lái ..... chī chá diǎn shí ..... mā ma  
没回来。吃茶点时，妈妈

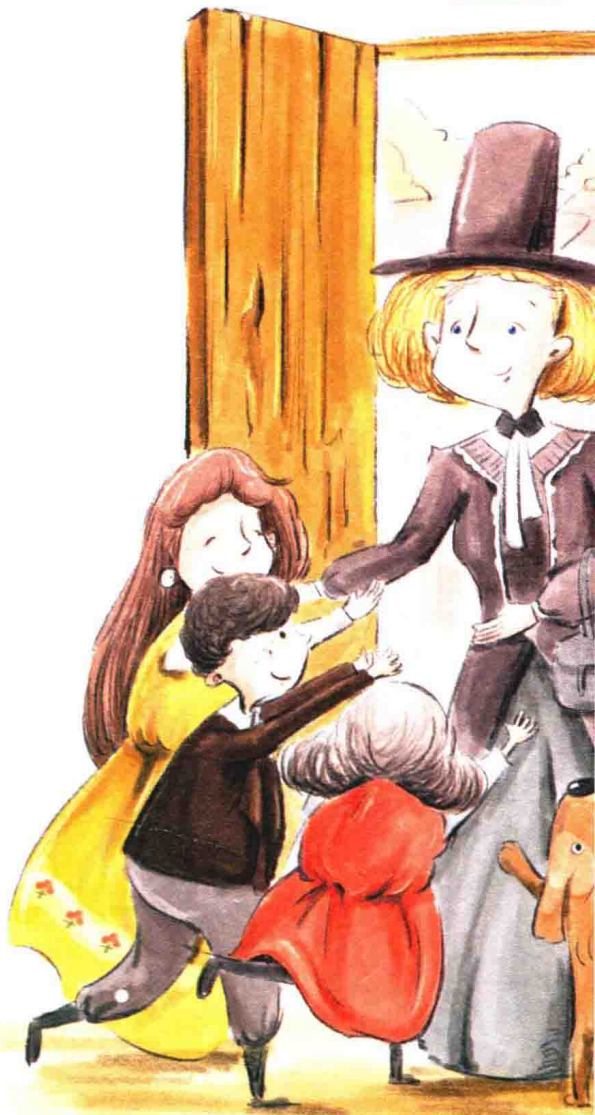
réngrán méi huí lái ..... hái zǐ men gèng jiā  
仍然没回来。孩子们更加

dān xīn le .....  
担心了。

yí zhí dào wǎn shàng kuài qī diǎn  
一直到晚上快七点

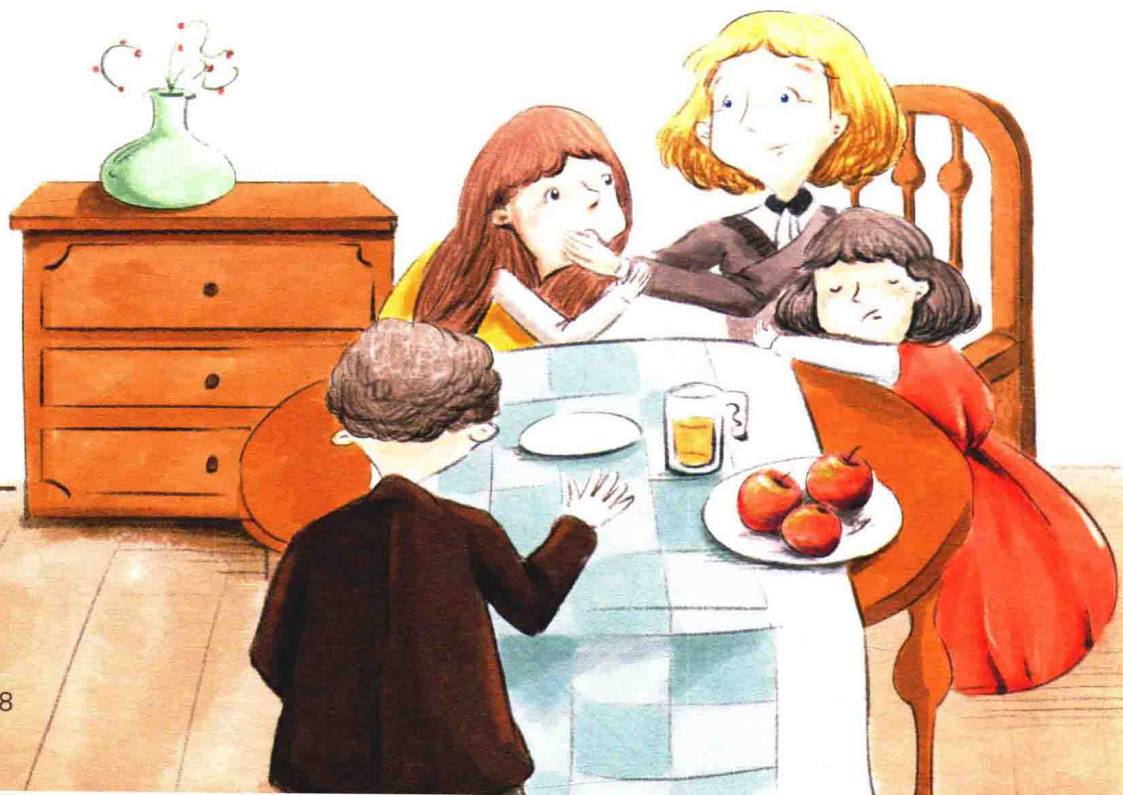
shí ..... mā ma cái huí lái ..... tā pí bèi  
时，妈妈才回来，她疲惫

de zuò zài fú shǒu yǐ shàng .....  
地坐在扶手椅上。



hái zǐ men běn lái yǒu hěn duō wèn tí xiǎng wèn kě zhè huì er dōu wèn bù chū kǒu  
孩子们本来有很多问题想问，可这会儿都问不出口  
le tā men guò qù bāng mā ma zhāi xià mào zi tuō le shǒu tāo xié zi hái  
了。他们过去帮妈妈摘下帽子，脱了手套、鞋子，还  
gěi mā ma huàn shàng le yī shuāng ruǎn dǐ róng tuō xié  
给妈妈换上了一双软底绒拖鞋。

mā ma hē guò chá hòu kāi kǒu shuō hái zǐ men wǒ yào gào sù nǐ men  
妈妈喝过茶后，开口说：“孩子们，我要告诉你们  
yī gè huài xiāo xī nǐ men jiāng yǒu yī duàn rì zǐ jiàn bù dào bà ba le  
一个坏消息——你们将有一段日子见不到爸爸了，  
er qiě zhè duàn shí jiān wǒ huì jīng cháng bù zài jiā nǐ men yào tīng huà bù yào  
而且，这段时间我会经常不在家。你们要听话，不要  
chǎo jià bù yào ràng mā ma nán guò hǎo ma  
吵架，不要让妈妈难过，好吗？”



wǒ men bù huì rang nǐ nán guò de      bó bǐ zhuā qǐ mā ma de yì zhī  
“我们不会让你难过的。”伯比抓起妈妈的一只

shǒu      bǎ tā tiē zài zì jǐ liǎn shàng      bǐ dé hé fēi lì sī yě diǎn le diǎn tóu  
手，把它贴在自己脸上。彼得和菲莉丝也点了点头。

hái yǒu      wǒ xī wàng nǐ men bù yào wèn rén hé rén guān yú bà ba de  
“还有，我希望你们不要问任何人关于爸爸的

shì qing      mā ma jiē zhe shuō  
事情。”妈妈接着说。

shì gēn zhèng fǔ yǒu guān ma      bó bǐ hái shì rén bù zhù wèn le yí  
“是跟政府有关吗？”伯比还是忍不住问了一

jù      tā xiǎng dào bà ba zài zhèng fǔ jī guān gōng zuò  
句，她想到爸爸在政府机关工作。

shì de      hǎo le      hái zǐ men      gāi shàng chuáng shuì jiào le      nǐ men bù  
“是的。好了，孩子们，该上床睡觉了。你们不

yào tài dān xīn      shì qing huì màn màn hào qǐ lái de  
要太担心，事情会慢慢好起来的。”

nǐ yě bié dān xīn      mā ma      wǒ men huì hěn guāi de      fēi lì sī rèn  
“你也别担心，妈妈，我们会很乖的。”菲莉丝认

zhēn de shuō  
真地说。

mā ma tàn le kǒu qì      diǎn le diǎn tóu      zài jiē xià lái de hǎo jǐ gè  
妈妈叹了口气，点了点头。在接下来的好几个

xīng qī lǐ      mā ma zǒng shì wài chū      jiā lǐ de fàn cài biàn de shí fēn nán chī  
星期里，妈妈总是外出，家里的饭菜变得十分难吃，

yě méi rén péi hái zǐ men wán yóu xì le  
也没人陪孩子们玩游戏了。

yīn wéi cháng shí jiān de bēn bō      mā ma bù xìng bìng dǎo le      hái zǐ men  
因为长时间的奔波，妈妈不幸病倒了。孩子们

hàì pà jí le tā men lián zài fáng zǐ lǐ zǒu lù dōu shì niè shǒu niè jiǎo de  
害怕极了，他们连在房子里走路都是蹑手蹑脚的，  
huái yí shì jiè mò rì shì bú shì jiù yào lái le  
怀疑世界末日是不是就要来了。

zài chuáng shàng tāng le liǎng tiān hòu mā ma zhōng yú hǎo le yì xiē néng  
在床上躺了两天后，妈妈终于好了一些，能  
gòu xià lóu chī zǎo cān le dàn shì tā de liǎn sè réng rán shí fēn cāng bái è  
够下楼吃早餐了。但是，她的脸色仍然十分苍白，额  
tóu shàng yě chū xiàn le yuán lái méi yǒu de zhòu wén mā ma jìn liàng wēi xiào zhe  
头上也出现了原来没有的皱纹。妈妈尽量微笑着  
shuō tā men yào bān jiā le bān dào yì zuò kě ài de bái sè xiǎo fáng zǐ lǐ  
说，他们要搬家了，搬到一座可爱的白色小房子里，  
qù wán yì gè dāng qióng rén de yóu xì  
去玩一个“当穷人”的游戏。

jiē xià lái de yì gè xīng qī lǐ tā men dōu zài máng lù de shōu shì xíng  
接下来的一个星期里，他们都在忙碌地收拾行  
li yī fu táo qì máo tán zhú tái dùn guō dòng dòng lián zhuō  
李——衣服、陶器、毛毯、烛台、炖锅，等等，连桌  
zi yǐ zi dōu bèi dǎ bāo le qǐ lái jiā jù yì jiàn jiē yì jiàn de dǎ bāo  
子、椅子都被打包了起来。家具一件接一件地打包  
hǎo hòu quán duī zài wū zi lǐ wū zi jiǎn zhí chéng le yì gè dà cāng kù  
好后，全堆在屋子里，屋子简直成了一个“大仓库”，  
luàn zāo zāo de hái zǐ men què jué de hěn hǎo wán  
乱糟糟的，孩子们却觉得很好玩。

dēng dà jiàn dōng xī dōu shōu shì hǎo jǐ gè gōng rén bān shàng huò chē yùn zǒu  
等大件东西都收拾好，几个工人搬上货车运走

● 蹑手蹑脚指放轻脚步走路的样子。孩子们怕打扰到生病的妈妈，走路都是蹑手蹑脚的，可见他们多么懂事啊！